

## Advice for Distribution Of Non-Company Material In Refinery Announced

The use of Lago's distribution points for non-company material has been subject to procedure realignment. In a management notice issued this week, the handling of such material was outlined with the advice that the distribution of non-company material through company facilities will be discouraged.

The announcement of the procedures covering such distribution was brought about by the distribution recently of an anonymous notice.

The procedure follows:

"Any person or organization wishing to use the company's distribution points for issuance of a notice or publication should first make a copy available to the Lago Police Department. That department will determine from the appropriate company source whether the company is willing for the notice or publication to be distributed through company facilities.

"No notices or publications of any type may be distributed through company distribution points unless such notices or publications are properly signed and dated.

"In general, the issuance of non-company notices or publications through company distribution facilities will be discouraged. In this connection, the company suggests that any non-company sponsored organization, which has relied on use of company distribution facilities in the past, develop other means of distributing its printed communications outside the company's premises. In this way any implication of company censorship of the organization's printed communications can be avoided."

## Sequence of Court Proceedings Involving IOWUA Nominations and Election Listed

In the general interest of employees and community, the court proceedings which involve the August nominations and election of the board of the Independent Oil Workers Union of Aruba are set down in the order of their occurrence. The listing includes court actions instituted since and related to — with result and present status — the Aug. 11 nominating meeting which resulted in the invalid election of Aug. 26.

### Court Action

Aug. 21 a summary proceeding was instituted by former board member V. Figaroa against the IOWUA, on the grounds that the requirements for nominations at the Aug. 11 nominating meeting violated the rights of members to be nominated as established in the Union's constitution and bylaws. He petitioned the court to declare the nominations invalid, and to stop the IOWUA from conducting an election based on such nominations.

### Result

Aug. 24 the Court of First Instance stated the opinion that the nominations Aug. 11 were in conflict with the Union's constitution and bylaws, and that the nominating procedure used at that meeting curtailed the rights of Union members to be eligible for nomination as provided in the bylaws. However, in view of the nature of the summary proceeding, the judge said he did not consider himself competent to render a declaratory judgement regarding the invalidity of the nominations. He ruled that Mr. Figaroa was not eligible to request that the election be stopped because he had participated as a board member in approving the decision at the Aug. 11 meeting.

Despite the opinion stated by the court, the IOWUA proceeded with the election scheduled for Aug. 26. Aug. 31 Lago advised the newly elected board that, in view of the existing judicial opinion concerning the invalidity of the election, the company would extend only provisional recognition to the new board, such provisional recognition to continue until such time as the validity or invalidity of the Aug. 26 election had been established by court decision or other means.

### Present Status

Appeal against the verdict of non-eligibility was lodged by Mr. Figaroa with the Supreme Court. The appeal was heard Oct. 18, and the Chief Justice set the date for the court's ruling as not later than Nov. 19.

### Court Action

Sept. 27 a civil suit was processed in the Court of First Instance on a complaint lodged by two IOWUA members, challenging the validity of the Aug. 26 election.

(Continued on page 2)



LAGO BENEFIT plans were discussed at the Tanki Leendert Youth Center Oct. 20. So that employees and particularly their families would understand Lago's benefits more thoroughly, the explanation was presented to the community by E. Fingal of Industrial Relations Department. LAGO SU plannan di beneficio tabata topico di un discurso den Tanki Leendert centro juvenil 20 di october. Pa tantu empleadonan como particularmente nan famianan comprende e beneficinan di Lago mihor, un splicacion a worde presentá na e comunidad. Locutor tabata E. Fingal di departamento di relacion industrial.

## E. Fingal, IR, Ta Splica Detaljenan Di e Plannan di Beneficio di Lago

Dos empleado — un cu ta administrá beneficinan di compania y un otro cu ta atende cu hende — a yega na opinion cu e plannan di beneficio di Lago no ta conoci of comprendé manera ta deseabel door di famianan di empleadonan y compañeronan di nos comunidad. Y nan a tuma paso pa remedia e situacion aki. Usando nan mes iniciativa, y obrando den interes di Lago y e comunidad den cua nan ta biba, E. Fingal di departamento di relacion industrial, y S. Luydens di departamento di relacion público a haci e areglonan necesario pa tene un anochi di discusion abierto, caminda

esnan presente por haci pregunta tocante Lago su plannan di beneficio y recibí contesta riba nan pregunta.

Tal reunion a tuma lugar 20 october den centro juvenil na Tanki Leendert.

Dirigente di e reunion tabata Sr. Fingal kende, como hefe di grupo cu ta administra plannan di beneficio den departamento di relacion industrial, ta enteramente capaz pa duna splicacion di Lago su beneficinan pa empleado, com nan a worde desarolha y nan aplicacion. Despues cu Sr. Fingal a presenta su splicacion, el a contesta e preguntanan cu e concurrencia a haci, y a entreganan algun foljeto gedruk cual ta duna mas splicacion di e programanan pa empleado cu Lago tin.

Interes pa tende e splicacion aki a plama pa otro parti di nos isla. Pesey e mes presentacion lo tuma lugar door di Sr. Fingal 15 november den Bonaire Club. E locutor lo haci uso di varios cuadro di color. Tanto Sr. Fingal como Sr. Luydens ta convenci cu nan esfuerzonan, pa pone un splicacion di e plannan di beneficio di

(Continúa na pagina 5)

## Aviso Publica Tocante Distribucion di Papel Cu No Ta di Compania

Uso di facilidatnan di distribucion di escritura como circular etc. cu no tin nada di haber cu compania mes, a causa revision di reglanan tocante e punto aki. Den un aviso reparti door di management e siman aki, compania ta bisa cu nan lo no apoya distribucion di tal papelnan of publicacionnan pa medio di facilidatnan cu compania tin pa reparti den refinaria.

Publicacion di e aviso tocante reglanan cu ta goberna distribucion den compania a worde causá door di repartimento algun dia pasá di un aviso anónimo.

E regla nobo ta asina:

"Cualquier persona of organizacion cu ta desea di usa facilidatnan di distribucion cu compania tin pa reparti algun aviso of otro publicacion, mester presenta promer un copia na

(Continúa na pagina 8)

## E. Fingal, IR Group Head, Explains Employee Benefit Plans to Community Groups

Two employees — one who administers benefits and the other who works with people — shared the opinion that Lago's benefit plans were not known or understood as well as they might be by employees' families and community associates. They did something about it. Acting on their own, and in the interests of Lago and their community, E. Fingal of the Industrial Relations

Department and S. Luydens of the Public Relations Department arranged an evening of open discussion about Lago benefit plans.

The community meeting was held Oct. 20 at the Tanki Leendert Youth Center.

Discussion leader was Mr. Fingal who, as Industrial Relations Department plans group head, is well qualified to explain Lago benefits, their development and application. Following Mr. Fingal's presentation, he answered questions and gave the participants printed material that would further explain Lago's employee programs.

The interest in the discussion has spread. The same presentation by Mr. Fingal, using large, colored charts, will be presented at the Bonaire Club Nov. 15. Mr. Fingal and Mr. Luydens feel sure that their efforts to take an explanation of Lago's benefits to the community will not only acquaint everyone with employee programs, but also will help remove doubt when distorted or incomplete reference is made to Lago's benefit plans.

Introducing his presentation, Mr. Fingal explained: "As we go over these plans you will be able to see that it is not only the earnings the employee brings home in his pay envelope, the protection he has should also be added to his pay. With these liberal plans, Lago hopes to create a sense of economic security within the employee's frame of mind."

Mr. Fingal's presentation covered six areas.

### Vacation Savings Plan

Purpose - To assist an employee and his family members with travel expenses during vacations.

Contribution - In this plan, the employee contributes 1, 2, 3, 3½ or 4 per cent of his salary. The company matches the employee's contributions.

Administration - Administrative rules of the plan do not permit em-

ployees to borrow or withdraw from their accounts. Vacation Savings Plan funds may be obtained whenever an employee liquidates at least one week vacation.

### Lago Thrift Plan

Purpose - To promote and encourage savings, to provide a source of money for emergency and capital investment purposes, and to provide the employee with funds when he either leaves the service of the company on retirement or termination.

Contribution - All employees may participate in the plan on a voluntary basis. An employee may contribute 2, 4, 6, 8 or 10 per cent of his earnings to the plan. The company contributes from 1 to 3 per cent proportionately in increments of ½ per cent to his account.

Additional Contribution - For over twenty years the company has made an additional contribution to employees' account in the plan. During the last years each participant's account has been credited with Fls. 25 plus 52 cents for each guilder contributed to the plan.

Withdrawals and Loans - At six-month intervals, a participant may borrow or withdraw money from his account. The maximum a participant may withdraw is two-thirds of his own contributions plus two-thirds of the fund earnings and two-thirds of the additional contribution minus any previous withdrawals he may have made.

The maximum a participant may borrow is six months salary. Exception for an additional amount may be granted in case of construction, purchase, addition or renovation of a house, purchase of property or liquidation of mortgages.

Interest - Interest on loans are charged at the rate of 3 per cent per annum on the unpaid balance prior to date of repayment.

Repayment - A loan must be repaid at the rate of at least 10 per

(Continued on page 5)



SAFETY SUGGESTION-of-the-month was submitted by J. C. Semeleer of Mechanical-Electrical. Mr. Semeleer suggested the relocation of a control breaker to a safer and more convenient area. The idea earned Fls. 70—Fls. 45 for the idea and Fls. 25 for the safety reward.

SUGERENCIA DI seguridad cu a gana mehor premio e luna aki a bini di J. C. Semeleer, di Mechanical-Electrical. Sr. Semeleer a sugeri pa kita un switch di coriente for di caminda e tabata i instalé na un lugar mas conveniente y mas sigur. Su idea a gana f. 70.—, y tambe el a recibí un recompensa di f. 25.— di seguridad.

# ARUBA **Esso** NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS  
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.  
Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.

W. C. HOCHSTUHL, Editor  
B. A. STREETER, Assistant Editor

## Court Proceedings

(Continued from page 1)

### Result

Oct. 7 the court declared null and void:  
The decision at the Aug. 11 nominating meeting to require support of any nomination by at least fifty members.  
The nominations which followed this decision at the Aug. 11 meeting.  
The election held Aug. 26 based on the invalid nominations.  
As a result of the court declaration that the results of the Aug. 26 election were null and void, on Oct. 11 Lago informed the IOWUA it had withdrawn the provisional recognition extended to the board elected Aug. 26.

### Present Status

Oct. 11 the IOWUA filed appeal with the Supreme Court against the ruling handed down Oct. 7. Before a date can be set for a hearing on this appeal, however:

- The IOWUA has the right to submit a statement of reasons for its appeal within thirty days from Oct. 11.
- If and when such a statement is submitted, the other party to the civil suit has the opportunity to reply to the statement within thirty days.
- Upon receipt of such reply, the court can then set a date for the hearing of the appeal.

Obviously, the sooner the IOWUA submits its statement of reasons for the appeal, the sooner a date can be set for the hearing.

### Court Action

Oct. 4 the IOWUA filed a civil case against Lago, requesting payment of substantial damages to the Union because of Lago's refusal to bargain on a new collective working agreement with the Union board elected Aug. 26.

### Result

Oct. 16 the IOWUA withdrew its suit without a hearing.

### Court Action

Oct. 10 J. Croes, chairman of the Election Committee for the Aug. 26 election, filed a petition with the Court of First Instance for the individuals elected in the Aug. 26 election to be appointed as trustees to manage the affairs of the IOWUA until an irrevocable decision is reached whether the Aug. 26 election results are valid.

### Result

Oct. 17 the court rejected the petition on the grounds, among others, that in accordance with the civil code a trustee for the IOWUA could only be appointed if the board of the IOWUA were absent and the IOWUA had left its domicile in Aruba. He pointed out that the IOWUA in still domiciled in Aruba and that, during the hearing of the petition in chambers, it was established that the board is physically present in Aruba.

It will be noted this ruling dealt only with the request for appointment of the board as trustees of the Union. It has no connection with, or bearing on, the court decision of Oct. 7 in which the results of the Aug. 26 election were declared null and void.

### Present Status

An appeal has been filed against this verdict.

### Court Action

Oct. 11 V. Figaroa and M. Lewis filed a petition to appoint Court Recorder E. Mohamed or Acting Notary C. W. J. J. Heufke as trustee for the IOWUA. The petition is based on the Oct. 7 ruling that the results of the Aug. 26 election are null and void. The petitioners claimed appointment of a trustee is necessary so that actions in the name of the Union board and on behalf of the IOWUA may be undertaken.

### Result

This petition was heard in the Court of First Instance Oct. 23. Oct. 24 the court rejected the petition on the ground that the IOWUA is still domiciled in Aruba, and therefore no trustee can be appointed in accordance with civil code.

### Present Status

It was not known at the time this summary was prepared whether the decision will be appealed.

## Deadline for Economics Seminar Set at Nov. 9

The deadline for the economics seminar to be presented by Dr. Warren C. Robinson of The Pennsylvania State University has been announced as Nov. 9. The seminar will begin Nov. 18.

Applications may be obtained at the General Office Building, Administration Building, Marine Office, Storehouse and Zone 1 Office. Two groups are scheduled, one to meet Monday and Wednesday evening and the other to meet Tuesday and Thursday evening. Times will be 7:30 p.m. to 9:30 p.m. All classes will be held in the Administration Building.

The seminar will comprise eight sessions. Subjects Dr. Robinson will discuss will include contemporary capitalism in the United States, planned economy in the Union of Soviet Socialist Republics, market socialism in Poland and Yugoslavia, and totalitarian capitalism in Germany's Third Reich.

## Aruba Esso News Names New Assistant Editor

Bernard A. Streeter became assistant editor of the Aruba Esso News Oct. 8.

A graduate of Boston University's School of Public Relations in 1957, Mr. Streeter has had a varied career in writing and public relations. After serving as information specialist in the United States



Army at Fort Devens, Massachusetts, where he was editor of the camp's newspaper, he served a period as a reporter on the Keene, New Hampshire, Evening Sentinel. His next assignments included a period as public relations

assistant for an insurance company, and, in 1959, as director of public relations for a junior college. Prior to coming to Lago, Mr. Streeter handled political and travel-resort accounts for a New Hampshire advertising agency where he was public relations director.

## Aruba Esso News ANombra Asistente Redactor Nobo

Bernard A. Streeter a bira asistente redactor di Aruba Esso News dia 8 october.

El a gradua di school di relacion public den universidad di Boston na 1957, y e tin un carera cu hopi variacion den scribimento pa curant y den asunto di relacion publico.

Despues di a traha como specialista di informacion den ehercito di Estados Unidos na e fortaleza Devens, estado Massachusetts, caminda e tabata redactor di e corant di e campamento, el a traha algun tempu tambe como periodista di e curant Evening Sentinel di Keene, estado New Hampshire. Su siguiente trabao tabata como asistente di relacion publico pa un compania di aseguro, y na 1959 el a bira director di relacion publico na un middelbare school.

## Accion na Corte di Husticia Tocante Postulacion Eleccion Haci pa IOWA

Den interes general di empleadonan y di nos comunidad, e accionnan encamina na Corte di Husticia tocante e postulacion di candidato y eleccion haci pa e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, a worde pone den e orden cu nan a tuma lugar. E lista ta inclui accionnan cu a worde cuminsa y cu tin relacion — y tambe ta menciona resultado y situacion actual — cu e reunion pa postula candidato cual a resulta den e eleccion sin valor legal cu a tuma lugar 26 agosto.

### Litigacion Na Juzgado

21 di agosto Vicente Figaroa, antes miembro di directiva di IOWUA, a cuminsa un kort geding contra e sindicato, pasobra e exigencia haci dia 11 di agosto durante un reunion pa postula candidato pa directiva a viola derechonan di miembronan di ser postula como candidato, manera ta fihá den e estatutos y huishoudelijk reglement di IOWUA. El a pidi Juzgado pa declara e postulacion aki invalido, y di duna IOWUA orden pa stop di tene eleccion basá riba tal postulacion.

### Resultado

24 di agosto Juzgado di promer instancia a duna su opinion cu e postulacion di 11 di agostos tabata na conflicto cu estatutos y huishoudelijk reglement di e sindicato, y cu e manera di postula candidato na e reunion ey ta reduci derecho di miembronan di e sindicato di por worde postulá pa puesto den directiva manera ta ordená den huishoudelijk reglement. Pero, pa motibo di e naturaleza huridico di un kort geding, Juez a bisa cu e no ta considera su mes competente pa duna un sentencia declaratorio tocante validez di e postulacion. El a opina cu Sr. Figaroa no por a haci e peticion pa stop e eleccion, pasobra e mes como miembro di directiva a aproba e decision ey den reunion di 11 di agosto.

No obstante e decision di Juzgado aki, IOWUA toch a fihá dia di eleccion pa 26 di agosto. Dia 31 di agosto Lago a informa e directiva recién eligi cu, en bista di e decision efectivo di Juzgado tocante invalidez di e eleccion, Compania ta duna solamente un reconocimiento provisional na e directiva nobo, y tal reconocimiento provisional lo sigi te na tal momento cu validez of invalidez di eleccion di 26 di agosto keda estableci pa un decision di corte di husticia of pa otro medio.

### Situacion Actual

Sr. Figaroa a apela na Hof e decision di Juez, den cual e ta bisa cu e no ta competente pa prohibi e eleccion di directiva. Hof a trata e apelacion aki y President di Hof a fihá decision cu e corte suprema aki lo duna, pa di mas tardá 19 di november.

### Litigacion Na Juzgado

27 di september un caso civil a worde atendi pa Juzgado di Promer Instancia, tocante un keho haci door di dcs miembronan di IOWUA, cu ta bisa cu e eleccion di 26 di agosto no tin validez.

### Resultado

7 di october Juzgado a declara nulo y sin validez: E decision di e comision pa postulacion haci 11 di agosto exigiendo pa tur candidato pa un puesto den directiva mester ta sostené pa por lo menos cincuenta miembro. E postulacionnan cu a sigi e decision haci 11 di agosto durante un reunion e dia ey. E eleccion cual a tuma lugar 26 di agosto basá riba e postulacionnan invalido.

Como consecuencia di e sentencia di Juzgado duná 7 di october, cual a declara e eleccion nulo y sin validez, Lago a informa IOWUA 11 di october cu compania a retira e reconocimiento provisional duna na e directiva eligi 26 di agosto.

### Situacion Actual

11 di october IOWUA a apela decision di Juzgado duna 7 di october. Promer cu un dia por worde fihá pa Hof tende e apelacion aki, sin embargo:

- IOWUA tin derecho di presenta un declaracion di su motibonan pa apela; esey mester worde haci den trinta dia contando for di 11 october.
- Si acaso y dia tal declaracion worde presenta, e otro partida den e caso civil aki tin oportunidad pa contesta riba e declaracion ey den termino di trinta dia.
- Ora Hof recibi tal contesta, anto Hof ta fihá un dia riba cual nan lo trata e apelacion.

Ta di comprende anto, cu lo mas antes IOWUA presenta su declaracion di motibonan, ta posibel pa Hof fihá un dia pa trata e caso.

### Litigacion Na Juzgado

4 di october IOWUA a keha Lago den un caso vici, pidiendo Juez a sentencia Lago pa paga un suma haltisimo na e sindicato, como indemnizacion, pasobra Lago ta nenga di negosha riba un convenio colectivo di trabao cu directiva di IOWUA.

### Resultado

16 di october IOWUA a retira su keho sin cu e caso worde trata.

### Litigacion Na Juzgado

10 di october J. Croes, presidente di e comision pa postula candidato pa eleccion di 26 di agosto, entrega un peticion na Juzgado di Promer Instancia pa Huez nombra e personanan cu e keda eligi den e eleccion di 26 di agosto, como administradornan pa dirigi asuntonan di IOWUA te dia cu un decision irrevocabel worde duná door di cortenan di husticia cu e eleccion di 26 di agosto ta valido.

### Resultado

17 di october Juez a rechaza e peticion ey, pa motibu entre otro cu segun nos codigo civil un administrador pa IOWUA por worde nombrá solamente si directiva y e asociacion jamá IOWUA bandona su domicilio na Aruba.

Juez a bisa cu te ainda IOWUA tin su domicilio na Aruba y cu, durante cu e caso a worde tratá den raadkamer, worde estableci cu e directiva en persona tabata presente na Aruba.

Ta notabel cu e decision aki a trata solamente riba e peticion haci pa nombra e directiva como administrador di e sindicato. E no tin ningun conexcion, y tampoco ningun influencia, riba e sentencia di Juez duna 7 di october den cual eleccion di 26 di agosto a worde declará nulo y sin validez.

### Situacion Actual

E decision aki a worde apelá na Hof.  
(Continua na pagina 3)



THIRTY-ONE years of Lago service and a Nov. 1 TRINTA Y un anja di servicio cu Lago y retiro dia 1 retirement were acknowledged when LOF associates of di November a worde confirmá dia coleganan di D. W. D. W. Brewer gathered for this presentation. The gift Brewer na L.O.F. a reuni pa duné un regalo di despedida. E regalo tabata un mesa di kwihi.

## Cuatro Empleado Ta Bai Cu Pensioen; Total di Nan Servicio 109 Anja

Cuatro empleado, cu un total di 109 anja den empleo di Lago, lo bai pronto cu pensioen despues di a goza di un vacacion final.

Riba e lista ey, cu trintecuatru anja di servicio, nos ta mira number di Agustin Kock, corporal A na dock den departamento Receiving & Shipping-Wharves. El a cuminsa traha na Lago anja 1929 den dry dock como wharfinger. Recibiendo varios promocion el a bira wharfinger B y wharfinger A, y di corporal C pa corporal B, dockman, den e ultimo puesto aki el a worde nombrá na anja 1960. Sr. Kock lo bai cu pensioen trempán opcional dia 1 di december.

Ivan J. Wease, shift foreman den L.O.F., lo bai for di Aruba mas o menos 10 november despues di bintinuebe anja di sirbishi. Sr. Wease a cuminsa den process na 1934 como operator third class. Ganando varios promocion el a jega na puesto di assistant operator, operator y assistant shift foreman. Na 1962 el a jega na su actual puesto di shift foreman.



T. Angela

A. Rahim



A. Kock

I. J. Wease

Abdul Rahim a pone su promer paso den Lago na mei 1938, cuminzando como sample boy B den laboratorio tecnico. El a hanja promocion na sample boy A. Na 1939 el a traslada pa technical-process siendo promoví na puesto di apprentice clerk, y di esey pa junior clerk pa junior engineering assistant A. Na 1949 Sr. Rahim a recibí promocion na puesto di engineering assistant A y na anja 1954 el a bin ocupa su puesto actual di senior engineering assistant. Despues di bai cu pensioen den algun siman di tempu, lo el a cumpli binticinco anja trahando cu Lago.

Tomas Angela, pipefitter helper A, tin bintiun anja cu Lago. Sr. Angela a start aki na 1933 como obrero den Pipe Craft. Na 1941 nan a pasé pa Pressure Stills como obrero B. Na 1954 el a recibí su promocion pa yardman y un anja despues el a bira pipe yardman. Promocion na su puesto actual Sr. Angela a recibí na 1956 den Mechanical-Pipe. El a tuma su despedida di compania 1 di november, cu pensioen tempran opcional.



**SAFETY AND security heads of Lago and Shell met recently to exchange ideas that will aid their companys' accident prevention programs. Pictured at Lago are E. M. O'Brien, safety advisor, C. de Haard, W. G. Spitzer, Lago police chief, and A. Vermeer.**

HEFENAN DI seguridad y poliz di Lago y Shell a tene un reunion algun dia pasá pa intercambia idea tocante programanan di prevencion di desgracia cu nan Compania ta tratando. Nos portret ta mustra aki na Lago E. M. O'Brien, consejero di seguridad na Lago, C. de Haard di Shell, W. G. Spitzer, Hefe di Poliz di Lago y A. Vermeer di Shell.

## Four Veteran Employees Join Annuitant Ranks With 109 Years' Service

Four employees whose Lago careers total 109 years of service, will retire in the near future following furlough and vacation.

Leading the list with thirty-four years of credited service is Agustin Kock, a corporal A dockman, in Receiving and Shipping-Wharves. He joined Lago in 1929 as a wharfinger in Dry Dock. Following promotions from wharfinger B to wharfinger A, and from corporal C to corporal B-dockman, he was named to his present position in 1960. Mr. Kock will go on optional early retirement.

Ivan J. Wease, shift foreman in L.O.F., will leave Aruba about Nov. 10, after twenty-nine years of service. Mr. Wease joined Process in 1934 as an operator third class. After subsequent promotions to assistant operator, operator, and assistant shift foreman, he was named to his present position in 1962.

Abdul Rahim began his company career in May, 1938, when he joined Lago as a sample boy B in Technical-Laboratory. Subsequently he was promoted to sample boy A. In 1939 he was transferred to Technical-Process and was promoted from apprentice clerk to junior clerk and then to junior engineering assistant A. In 1949 Mr. Rahim was promoted to engineering assistant A and in 1954, was promoted to his present position as senior engineering assistant. Upon retirement later this year, he will have twenty-five years of company service.

Tomas Angela, pipefitter helper A, has twenty-one years of Lago service. Mr. Angela joined Lago in 1933 as a laborer in the Pipe Craft. In 1941, he was transferred to the Pressure Stills as a laborer B. In 1954, he was promoted to yardman and the next year he was made a pipe yardman. Mr. Angela was promoted to his present position in Mechanical-Pipe in 1956.

## AVISO PUBLICA

(Continúa di pagina 1)

departamento di poliz di Lago. E departamento aki ta decidi en consulta cu e departamento di compania concerná, si acaso compania ta dispuesto pa permiti distribucion door di facilidadnan di compania di tal aviso of publicacion.

"No ta permiti pa reparti ningun aviso ni publicacion pa medio di facilidadnan di repartimento di compania, sin cu tal avisonan of publicacion ta debidamente firmá y ta menciona e dia cu nan ta worde publicá.

"En general compania lo no apoya reparticion di avisonan of publicacionnan pa medio di facilidadnan cu compania tin, si nan no tin nada di haber cu compania mes. Den e conexion aki compania ta sugeri cu cualkier organizacion cu no ta patrocina pa compania y cu den pasado a confia riba uso di facilidadnan di distribucion di Lago, busca otro manera pa reparti nan comunicacionnan gedruk pafor di tereno di compania. Di e manera aki nan lo evita tur implicacion di censura di parti di compania di nan organisacion su comunicacionnan gedruk."

## Esso Puerto Rico A Trece Promer Carga cu Butano

Dia e tankero Esso Puerto Rico a traca na Aruba algun dia pasa durante un di su hopi viahenan pa nos haf, poco hende a paga tino. Pero den departamento di Marine y Light Oils Finishing tabatin hopi actividad mes, pasobra fuera di un cargamento di crudo, tabatin na borde un cargamento mucho mas costoso, esta 8,500 baril di butano.

Den ultimo dos tres luna Marine Dept. a mira cargamento di biña di Chile pa Alemania, y un trupa di burico di Texas destina pa algun pais na Sur America, pero e sorto di carganan aki ta basta comun compará cu gas butano.

## To Promote Safe Practices

## Lago-Shell Safety and Security Heads Discuss Problems and Exchange Ideas

Although the international oil business is very competitive, there are certain areas where companies and their refineries can benefit each other. This point was demonstrated by officials of Lago's Safety Division and Police Department during a recent visit by their counterparts of Shell Curaçao.

Chris de Haard, safety director, and Andre Vermeer, chief security officer at Shell Curaçao, along with E. M. O'Brien, Safety Division head, and W. G. Spitzer, Lago police chief, spent a day together discussing mutual problems and new ideas. The meeting was the third in a semi-annual exchange of Lago and Shell security and safety personnel.

These unique "idea sessions" began early in 1962 when Shell personnel visited Aruba for the first time to compare results in their respective fields and aid each other in the ever pressing problem of industrial safety and security programs. Lago officials made a return visit to Curaçao in early April of this year thus making the exchange visits a semi-annual affair.

Items on the agenda included discussion of training materials, the consolidation of gates and docks to best utilize manpower, a comparison of the handling of police patrols and identification methods, safety equipment, and the most effective methods to reduce industrial accidents.

It is the ultimate objective of the four men to eventually bring all oil Esso Puerto Rico Unloads Butane at Lago; Product Discharge First in Port

When the Esso Puerto Rico docked a short while ago on one of her many trips to Lago, not many eyes were raised. However, there was a lot of scurrying about in Marine and Light Oils Finishing as this time, in addition to crude, she carried a much more precious cargo — 8500 barrels of butane.

The Marine Dept. in the last month or so has witnessed ships in port carrying Chilean wine bound for Germany and a herd of Texas donkeys for some unknown South American country, but these types of cargoes are commonplace in relation to butane. In fact, history was made in San Nicolas Harbor. It was the first time that butane had been discharged there.

The main reason why butane is so necessary in Lago is that in the process of producing jet fuel, a pressurizing agent is needed to increase the vapor pressure. Butane is also used to some extent in aviation gasoline. With today's demand for large amounts of these two types of fuels, it is Lago's responsibility to produce them in mass quantities.

Lago's butane inventory was getting low and it was decided to purchase it in bulk rather than wait for the usual two per cent which comes in each load of crude.

The ship is light and capable of carrying butane in special tanks.

company safety and security officers in the Caribbean area together for annual meetings. It is their hope that officials from Venezuela, Jamaica, Trinidad, as well as from Aruba and Curaçao will meet to discuss industrial accidents, new types of safety equipment, employee information and education, and effective methods of industrial security.

An interesting sidelight to the recently concluded sessions was the fact that both Lago and Shell, probably through the efforts of very eager promoters both in the United States and in Holland, have a backlog of posters and safety leaflets describing the dangers of falling ice, snowy roads and cold weather. "Should we find ourselves buried under six feet of snow some morning, we have enough safety posters to clearly explain the hazards," Mr. O'Brien said.

## Hefenan di Siguridad di Lago y Shell Ta Discuti Problemanan y Ideanan

Aunque competencia den negoshi internacional di azeta ta masha fuerte, toch tin cierto parti unda companianan y nan refinarianan por beneficia otro. E punto aki a worde demostrá door di oficialnan di Departamento di Seguridad y Poliz di Lago durante un bishita reciente di nan coleganan di Shell Curaçao.

Chris de Haard, director di seguridad, y André Vermeer, hefe di seguridad na Shell Curaçao, hunto cu E. M. O'Brien, hefe di Departamento di Seguridad, y W. G. Spitzer, hefe di Poliz di Lago, a pasa un dia hunto discutiendo problemanan mutual y ideanan nobo. E reunion tabata e di tres di un intercambio semi-anual entre personnel di Lago y Shell.

E "sesion di idea" singular aki a cuminsa na principio di 1962 ora algun empleado di Shell a bishita Aruba pa promer biaha pa compara resultadonan ariba nan tereno respectivo y yuda otro den e problema semper urgente di seguridad industrial y programanan di seguridad. Oficialnan di Lago a bolbe e bishita aki na Corsou na principio di April e anja aki, haciendo na e manera aki e intercambio di bishita un ocurrencia semi-anual.

## Puntonan Di Agenda

Puntonan di agenda a inclui discusion tocante material educativo, consolidacion di portanan y wafnan pa haci mehor uso di manpower, un comparacion di manera di organisa patrulla di poliz y methodonan di identificacion, material di seguridad, y e methodonan mas efectivo pa reduci accidentenan industrial.

E obhetivo fundamental di e cuater hombernan aki ta pa finalmente trece hunto tur oficialnan di seguridad di compania di azeta den Caribe pa conferencianan anual. Nan ta spera cu oficialnan di Venezuela, Jamaica, Trinidad, Aruba y Corsou lo reuni pa discuti accidentenan industrial, clase di equipo nobo di seguridad, informacion y educacion di empleado, y methodonan efectivo di seguridad industrial.

Un punto interesante di e session recientemente concluí tabata cu tanto Lago como Shell, probablemente door di esfuerzonan un poco ansioso di mas di promotornan di seguridad den Estados Unidos y na Hulanda, tin un cantidad di propaganda pa borchí y buki di seguridad dunando explicacion di e peligran di ijs cayendo, cayanan cubri cu sneuw y weer friu. "Si nos meter lanta cualkier mainta y hanya nos mes tapa cu seis pia di sneuw, nos tin bastante propaganda di seguridad pa splica e riesgonan cu claridad," Sr. O'Brien a bisa.

## Accion Na Corte

(Continúa di pagina 2)

### Litigacion Na Juzgado

11 di october V. Figaroa y M. Lewis a entrega pa Juez un peticion pa nombra Griffier Mohamed of notario interino Heufke como administrador pa IOWUA. E peticion aki ta basá riba e sentencia de Huez duna 7 di october den cual a keda decidí cu e eleccion di 26 di agosto ta nulo y sin validez. E personanan cu a entrega e peticion ta di opinion cu nombramento di un administrador ta necesario, pa accionnan den nomber di e directiva di e sindicato y den interes di IOWUA por worde tumá.

### Resultado

Juzgado di Promer Instancia a trata e peticion aki dia 23 di october. 24 di october Huez a rechaza e peticion aki pa motibo cu IOWUA te ainda tin su domicilio na Aruba, y pesey segun codigo civil no ta posibel pa nombra un administrador.

### Situacion Actual

Ora cu e resumen aki a worde prepara no tabata conoci ainda si acaso e decision aki lo worde apela na Hof.



FROM THE special tanks aboard the Esso Puerto Rico was discharged 8500 barrels of butane. The recent unloading was historical in that this was the first shipment of butane to be discharged at Lago. TANKINAN ESPECIAL abordo di Esso Puerto Rico a entrega na Lago 8500 baril di un gas cu yama butano. E descargamento di algun dia pasá tabata algo historico pues ta e promer embarque di butano cu a worde descargá aki.

## Champion Process Team Wins Its First Game in Park Football Play

The Process Department football team won its first game in the Lago Sport Park interdepartment league, which opened Oct. 16. The defending champions defeated the Storehouse team 4-1 in the competition's second game played Oct. 23. The General Office Building won the opening game by a like score. The GOB team defeated the Craft football representatives 4-1.

In the GOB-Craft encounter, which was opened by Sports Queen Dorelia Habibe before many Park football fans, an early lead was scored by Craft on a goal by Rey Franken of Mechanical-Machinist. Pedro Colina of the Executive Office tied the score for GOB. At halftime, it was 1-1. Eddie Gomez of the Public Relations Department gave GOB the lead with a goal early in the second half. Pedro Colina scored again, and Simeon Bryon of the Labs scored the final GOB goal.

The head official of the opening game between the General Office Building and Craft was S. R. Tromp of the Mechanical Department, who was presented the outstanding official of the year award at the Lago Sport Park party Oct. 19.

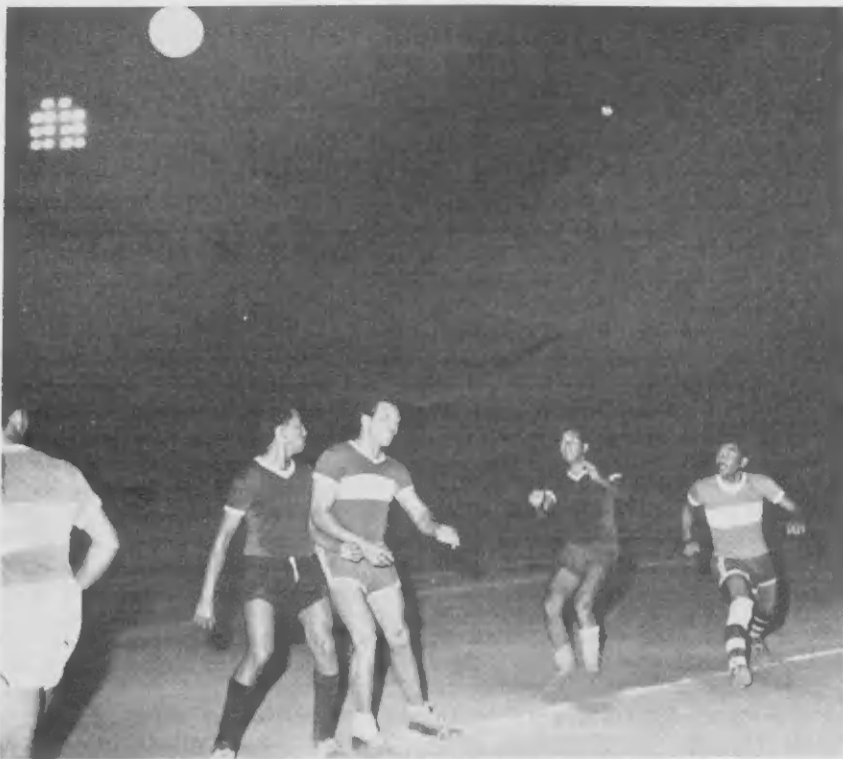
The defending champion Process team defeated the Lago Police in last year's final. Process did not lose a game in the 1962 competition. Nov. 6, the Yard team will play Process, and the following Wednesday evening at the Lago Sport Park, General Office Building will play Process.

E equipo di voetbal di Process Department a gana su promer wega den e torneo interdepartamental di Lago Sport Park, cual a habri 16 october. E campeonnan defensor a bati Storehouse cu 4-1 den e di dos wega di e torneo 23 october. Elftal di General Office Building a gana e wega di habrimiento tambe cu 4-1. Equipo di GOB a bati esun di Craft cu 4-1.

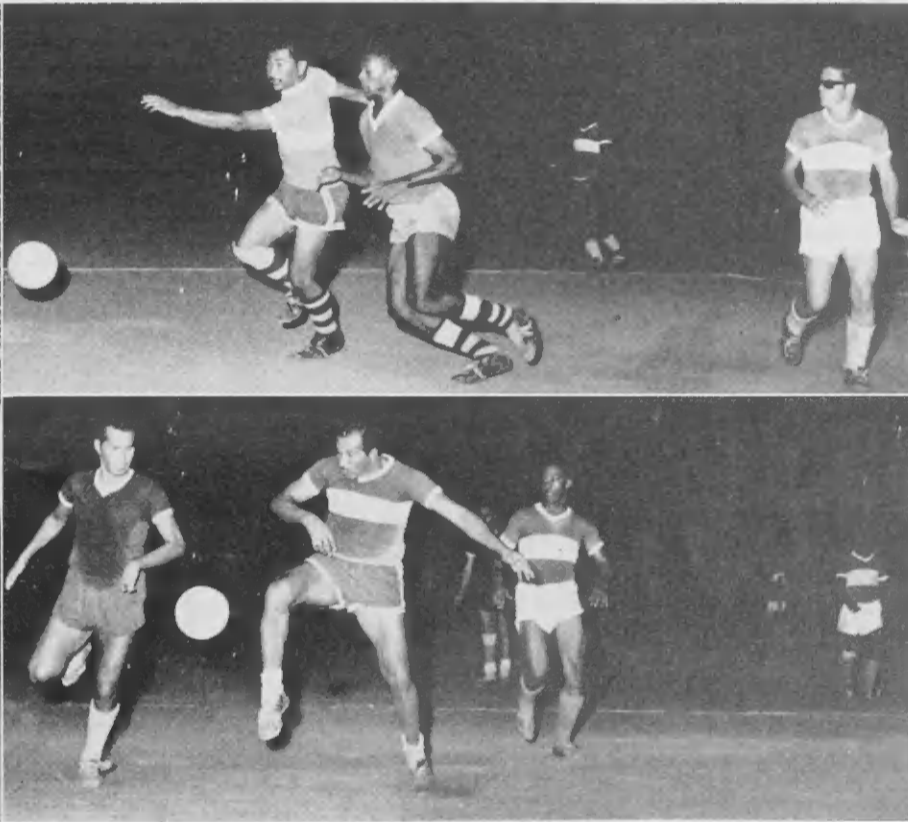
Den e wega di GOB contra Crafts, cual reina di deporte Dorelia Habibe a habri den presencia di cantidad di fanaticonan di voetbal den Sport Park, Roy Franken a hinca un gol basta liher pa Mechanical-Machinist. Pedro Colina di Executive Office a haci e score igual pa GOB. Na halftime wega tabata pará 1-1. Eddie Gomez di departamento di relacion publico a pone GOB dilanti trobe cu un gol pronto despues di e segundo mitar di wega. Pedro Colina tambe a hinca un gol, y Simeon Bryon di Laboratorio a hinca un gol final na favor di GOB.

E oficial principal di e wega di habrimiento entre General Office Building y Craft tabata S. R. Tromp di Mechanical Department, cu a recibi e premio como e mas eminente oficial di anja durante e fiesta di Lago Sport Park 19 october.

Equipo campeon defensor di Process a bati equipo di Lago Police den e ultimo wega di anja pasá. Process no a perde ningun wega den e torneo di 1962. 6 November equipo di Yard lo hunga contra Process, y e sigiente diarazon anochi General Office Building lo hunga contra Process den Sport Park.



**SIMILAR SCORES** resulted in the first two games of the interdepartment football league at the Sport Park. In the opening game, General Office Building defeated Craft 4-1, and defending champion Process defeated Storehouse 4-1 in the second game of the tournament. **E PROMER** dos wega di voetbal interdepartamental den Lago Sport Park a sali tabla. Den e promer wega GOB a gana Craft cu 4-1.



**AS ALWAYS**, there is much action in Sport Park football. The pictures in this group show the athletes of GOB and Craft in the opening encounter of the current league vying for possession of the ball near the goal and at midfield. **MANERA SEMPER**, tin hopi actividad den Lago Sport Park. E grupo aki ta atletanan di GOB y Craft den e wega cu a habri e torneo actual, tratando di hanja e bala banda e gol.



**SPORTS QUEEN** Dorelia Habibe participated in the opening ceremonies of the Sport Park league. Rival captains were Juan Kock and G. Brion. Others in action are C. B. E. Gomez, E. Tromp, S. Bryon, C. V. Bello and J. Garcia. **REINA** DI deporte Dorelia Habibe a participa den e ceremonianan di habrimiento di Sport Park league. Capitannan rival ta Juan Kock y G. Brion. Otro den accion ta C. B. E. Gomez y F. Tromp.





ATTENDING THE first benefit presentation by Mr. Fingal were many mothers, sisters and daughters of employees living in the Tanki Leendert community. Mr. Fingal is a Tanki Leendert resident.



PRESENTE NA e promer splicacion di plannan di beneficio haci pa Sr. Fingal tabata hopi mama, ruman muher y yiu muher di empleadonan cu ta biba den e comunidad di Tanki Leendert.

## Company Benefits Explained

(Continued from page 1)

cent of current earnings a month.

**Liquidation of Account** - When an employee leaves the service of the company on retirement or termination for any reason, his entire account will be turned over to him, including company regular and additional contributions.

### Retirement Plan

**Purpose** - To provide the employee with a lifetime retirement income and to further encourage employee savings. (To be eligible for a retirement income, an employee must be a member of the Thrift Plan and have at least fifteen years of service).

**Retirement Age** - An employee may leave the service of the company on normal retirement at the age of sixty provided he has fifteen years of service. If he has twenty-five or more years of service he may retire at age fifty-five. The company may retire an employee if the employee has fifteen years of service and fifty years of age.

**Deferred Retirement** - If an employee leaves the service of the company with fifteen or more years of service, but before he is of retirement age, he retains the right to a retirement income at any time between age fifty and sixty.

**Amount** - The annual amount of an employee's retirement income is computed at the rate of 1½ per cent of earnings during the employee's career with the company after Sept. 1, 1948. For service prior to Sept. 1, 1948, earnings are calculated at the employee's rate in effect Aug. 31, 1948.

**Discount Tables** - If an employee leaves the service of the company on retirement prior to age sixty, his retirement income will be discounted in accordance with the following discount table:

Age	%	Age	%
50	45.5	55	66.1
51	48.9	56	71.6
52	52.7	57	77.6
53	56.7	58	84.3
54	61.2	59	91.7

**Other Privileges** - An employee who leaves the service of the company on retirement will have protection under the Survivor Benefit Plan for his family, may continue to buy at the commissary and will continue to be eligible for discount on Esso products. These privileges

are not extended to employees who are eligible for a deferred retirement income.

### Survivor Benefit Plan

**Purpose** - To provide a temporary income to the employee's dependents at the time of his death, allowing an opportunity for his dependents to make the necessary financial adjustment.

**Cost** - This coverage is entirely free to employees and is in addition to any other insurance coverage an employee may have.

**Amount** - The amount payable under this plan to the employee's survivors is dependent on the salary the employee was making and the service he had at the time of death. The amount is from a minimum of three months' pay to a maximum of one year's pay.

**Survivor** - The following persons qualify as the employee's survivors: his wife, his children under twenty-one years, and his parents.

If none of the aforementioned persons survive him, payments may be made to whomever was relying on him for support. The amount to be paid in this case is dependent on the amount of support the person was receiving from the employee.

**Protection for Annuitants** - The provisions of this plan apply the same to survivors of annuitants, with the exception that one year's salary is to be paid by 10 per cent for each year the annuitant is older than sixty at the time of his death, but in no case to an amount of less than 50 per cent of a year's salary.

### Sickness Benefit Plan

**Purpose** - To provide the employee with an income during the period he is considered by the Medical Department as being unfit to perform his work because of sickness.

**Amount of Benefits** - During the first fourteen days of sickness, an employee will receive his full salary. If he is still sick after the first fourteen days then depending on his length of service he may be granted up to forty weeks benefits at the rate of 85 per cent of his salary. An employee is eligible for a new schedule of benefits when certified sick after he has been at work for twenty-six weeks since his last illness.

### Accident Benefits

**Purpose** - To provide an income during periods of disability due to an industrial sickness or accident.

**Amount of Benefits** - In addition to free medical attention an employee is eligible for full pay benefits for the first twelve weeks of disability, and 85 per cent for the next forty weeks. If an employee is still disabled after having been on benefits for one year then he will receive 50 per cent of his normal earnings for the balance of his temporary total disability period.

**Disability Retirement** - In case an employee is retired from the company for disability reasons whether because of industrial accident or not he will receive an undiscounted retirement income for lifetime.

## Plannan Di Beneficio

(Continued di pagina 1)

Lago bao di atencion di nos comunidad, no solamente lo pone tur hende na altura di e programanan pa empleado di Lago, pero lo yuda tambe pa kita tur duda for di caminda ora informacion mentiroso or incompleto ta worde duná tocante e plannan di beneficio di Lago pa su empleadonan.

Sr. Fingal a duna splicacion riba seis diferente plan di beneficio cu Lago tin awor na fabor di empleadonan.

### Plan di Spaar pa Vacantie

**Doel** - Pa yuda empleado y nan familia cu gastonan di viahe cu nan por tin en conexcion cu nan vacantie. **Contribucion** - Un empleado por contribui 1, 2, 3, 3½ or 4 por ciento di su salario den e plan aki. Mes tanto e contribui, mes tanto compania ta contribui na su cuenta.

**Administracion** - Reglamentonan Administrativo no ta permiti lamentamento of fiamento for di un empleado su cuenta den e plan aki. Fondonan den e plan aki ta worde duna na un empleado asina cu e tuma por lo menos un siman di vacantie.

### Lago Thrift Plan

**Doel** - Encurasha empleadonan pa spaar, percura pa fondo ora un hende sali cu pensioen, percura pa fondo ora un empleado kita for di trabao, percura pa fondo den caso di inversion di capital of den caso di emergencia.

**Contribucion** - Tur empleado di compania por participa den e plan ariba un base voluntario. Un empleado por contribui 2, 4, 6, 8 or 10 por ciento di su salario den e plan aki. Di acuerdo cu loke un empleado contribui, compania ta contribui 1, 1½, 2, 2½ of 3 por ciento di su salario na su cuenta.

**Contribucion Adicional** - Pa mas di binti anja caba compania ta haci un contribucion adicional na cuenta di cada participante den Thrift Plan. Durante e ultimo anjanan aki cuenta di cada participante a worde creditá cu Fls. 25 plus 52 cent pa cada florin cu nan a contribui na e plan.

**Withdrawals y Loans** - Cada seis luna un participante por lamta of fia placa for di su cuenta den Thrift Plan. E maximo cu un participante por lamta ta: 2/3 parti di su contribucion plus 2/3 parti contribucion adicional y 2/3 parti di e interes cu su cuenta a gana den e fondo, menos loke cu el a lamta caba.

**Loan** - E maximo cu un participante por fia for di Thrift Plan ta seis luna di salario. Excepcionnan pa un montante adicional por worde aproba den casonan di construcion, adicion, renobacion di cas, cumplimiento di propiedad of liquidacion di hypotheek.

**Interes** - Interes riba fianzanan ta worde calcula na razon di 3 por ciento pa anja riba e montante pendiente.

**Pagamento Back** - Un fianza for di e fondo mester worde paga back na razon di por lo menos 10 por ciento di e participante su sueldo pa luna.

**Liquidacion** - Ora un participante

laga servicio di compania cu pensioen of pa cualkier otro motibo tur loke cu e tin den e plan, incluyendo contribucion di compania y contribucionnan adicional ta worde debolbi na dje.

### Plan di Pensioen

**Doel** - Pa percura pa un entrada continuo despues cu un empleado sali cu pensioen y pa encurasha empleadonan pa spaar. (Pa bo por sali cu pensioen bo mester ta un participante di Thrift Plan).

**Edad pa Sali cu Pensioen** - Un empleado por sali cu pensioen na edad di sesenta anja si e tin por lo menos dies-cincu anja di servicio. Si e tin binti-cincu of mas anja di servicio e por sali cu pensioen na edad di cincuenta-y-cincu anja. Compania por retira un empleado cu pensioen si e empleado tin dies-cincu anja di servicio y cincuenta anja di edad.

**Deferred Retirement** - Si un empleado laga servicio di compania cu mas di dies-cincu anja di servicio pero promer cu e tin e edad pa sali cu pensioen, e ta keda cu e derecho riba su pensioen na cualkier edad entre cincuenta y sesenta anja.

**Montante** - E pensioen annual cu un empleado ta eligible pe, ta worde calcula riba e base di 1½ por ciento di su ganamentonan durante su carrera cu compania, excepto cu pa servicio promer cu Sept. 1, 1948, salario ta worde calcula ariba e base di su rate cu tabata na efecto dia 31 di Aug., 1948.

**Tarifa di Descuento** - Si un empleado sali cu pensioen promer cu e tin sesenta anja, su pensioen lo worde disconta di acuerdo cu e siguiente tarifa di descuento:

Anja	%	Anja	%
50	45.5	55	66.1
51	48.9	56	71.6
52	52.7	57	77.6
53	56.7	58	84.3
54	61.2	59	91.7

**Otro Privilegionan** - Un empleado cu laga servicio di compania cu pensioen lo tin proteccion bao di e plan di sobreviviente pa su familia, lo e por sigui cumpra na comisario y lo e ta eligible pa descuento riba produccion Esso cu e cumpra na Service Station. E privilegionan aki no ta worde extendi na empleadonan cu laga servicio di compania promer cu nan tin e edad pa sali cu pensioen.

### Plan di Sobreviviente

**Doel** - Pa percura pa un entrada temporal na dependientenan di un empleado den caso di su morto. E costo di e plan aki ta completamente gratis na empleadonan y ta fuera di cualkier otro aseguracion personal cu nan por tin. E montante cu ta worde pagá na dependientenan di un empleado ta depende na e servicio cu un empleado tin y e salario cu e tabata gana na ora di su morto. E montante ta for di e minimo di tres luna te na e maximo di un anja di sueldo pagable na su sobrevivientenan.

**Quien ta Qualifica como Sobreviviente di un Empleado?** - Como sobreviviente di un empleado ta qualifica e siguiente personanan: su esposa, su yiuun soltero bao di binti-un anja di edad, su mayornan.

## Placa di Vacacion pa Empleadonan Regular Ta Worde Paga na Gate 2

Empleadonan regular por cobra awor nan placa di vacacion pa porta number 2, na bentana di e warda di poliz di Lago, net banda di e rekkinan pa timecard. E areglo aki a cuminsa 21 october. Empleadonan regular cu ta bayendo cu vacacion ta worde suplicá di casa na porta number 2.

Pago di placa di vacacion pa empleadonan staff ta continua na oficina di cahero den General Office Building.

Si ningun di e personan aki ta na bida, anto pagonan por worde haci na esnan cu tabata depende na e empleado pa mantencion durante su bida. E montante cu ta ser pagá den casonan asina ta depende di e suma cu e empleado tabata contribui na mantencion di e persona durante su bida.

**Proteccion pa Sobreviviente di Pensioenista** - E plan aki ta igual pa sobreviviente di pensioenistanan cu e excepcion di cu e anja di salario cu mester worde pagá na su sobrevivientenan ta worde reduci cu 10 por ciento pa cada cu e pensioenista ta over di sesenta anja ora di su morto. E minimo cu ta worde pagá sinembargo ta 50 por ciento di un anja di salario (seis luna di pago) si tin un sobreviviente.

### Plan di Beneficio den Caso di Malesa

**Doel** - Pa percura pa un entrada na empleadonan durante e periodo cu nan ta worde considerá door di Departamento Medico di Lago cu nan ta incapaz pa haci nan trabao pa motibo di malesa. Bao di e plan aki un empleado ta haya pa e promer dies-cuatro dia cu e ta malo su salario completo. Si un empleado ta malo ainda despues di e promer dies-cuatro dia anto dependiendo di e cantidad di servicio cu e tin e por haya te cuarenta siman di pago na razon di 85 por ciento di su salario. Un empleado ta eligible pa un periodo nobo atrobe di beneficio despues cu el a traha pa un periodo di bintiseis siman for di e ultimo biaha cu e tabata certifica malo.

### Plan di Beneficio den Caso di Accidente na Trabao

**Doel** - Pa percura pa un entrada na e empleado durante e periodo cu e ta incapaz pa motibo di accidente na trabao. Ademas di tratamiento medico gratis un empleado ta eligible pa full pago pa e promer dies-dos siman di malesa. Fuera di e dies-dos siman aki e ta eligible pa cuarenta siman mas na razon di 85 por ciento di su salario. Si acaso un empleado ta malo ainda despues di a ricibi e beneficicionan aki pa un anja, anto lo e haya 50 por ciento di su salario pa e resto di tempo cu e ta certifica incapaz pa traha door di Departamento Medico di compania.

**Den caso cu un empleado worde retirá for di compania pa motibo cu e ta incapaz pa sigui traha sea pa motibo di malesa of accidente, e lo haya como minimo su full pensioen pa bida largo.**

## Regular Employees' Vacation Settlements Paid at Gate 2

Vacation settlements for regular employees are now being paid at the Gate 2 guardhouse, adjacent to the time card racks. The procedure was begun Oct. 21. Regular employees scheduled for vacation are requested to call at Gate 2.

Payments to staff employees will continue at the cashier's division in the General Office Building.



**PRIZE WINNERS** Frank Edwards and Enrique Vorst, upper, Julian Pemberton, lower, and A. Geerman, right, accept transistor radios from Mateo Reyes and hotel entertainers.

**GANADORNAN DI e rifa,** Frank Edwards y Enrique Vorst, ariba, Julian Pemberton, abao, y A. Geerman na man drechi, ta recibí radio di transistor for di Mateo Reyes y actornan di hotel.

## S. R. Tromp, Sport Park's Official Of-The-Year, Honored at Hotel Party

S. R. Tromp, football official, noted sports figure and Mechanical Department employee, was named official-of-the-year at the annual Lago Sport Park Board party Oct. 20. More than 100 park officials who contribute their time and energies for the betterment of sports in Aruba attended the festivities at the Aruba Caribbean Hotel.

Mr. Tromp, who was visibly moved by the presentation of an engraved plaque honoring his accomplishments, told the gathering that he had done nothing more than others have done in the interest of sports at the Lago Sport Park and in the community. In addition to his football officiating, the honored official is active in other athletics. Mateo Reyes, chairman of the Sport Park Board, told the group that Mr. Tromp, a dedicated and conscientious official, was very deserving of the honor.

The evening's program opened with a short talk by R. E. A. Martin, Board secretary. Mr. Martin reminded the group of Lago's efforts in the sponsorship of the Sport Park and athletics in general. "We should never forget the wonderful things Lago has done for athletics. I am sure that your community and mine are better places to live in..... for a good athlete is a good citizen," he said.

During and after the popular barbecue, entertainment was furnished by hotel musicians and singers, as well as various good natured officials.

Lucky ticket holders, who received prizes of transistor radios, were Alberto Geerman, Marine Office, basketball; Julian Pemberton, Commissary, weightlifting; Frank Edwards, retired Mechanical-Electrical employee, Queen's birthday; and Enrique Vorst, who accepted for A. Bromet, softball.

The Sport Park party is an annual affair sponsored by the Park's Board to honor hard-working officials, the majority of whom are Lago employees, who literally give most of their spare time to promote good sportsmanship. The officials demand and receive the highest respect possible for their efforts on the athletic fields of Lago Sport Park.

## S. R. Tromp, Oficial-di-Anja di Sport Park, Honra Durante Fiesta na Hotel

S. R. Tromp, oficial di football, figura conocí den deporte y un empleado di Departamento Mecánico, a worde nombrá oficial-di-anja durante e fiesta anual di Directiva di Lago Sport Park October 20. Mas cu 100 oficialnan di Sport Park cu ta contribui nan tempo y energia pa mehoramente di deporte na Aruba a atende e festividadnan na Aruba Caribbean Hotel.

Sr. Tromp, cu visiblemente tabata emocioná door di e presentacion di un medalla enscribí pa honra su éxitonan, a bisa esunnan presente cu e no a haci nada mas cu otronan a haci na interes di deporte na Lago Sport Park y den comunidad. Además di su actividad como oficial di voetbal, e oficial honrá ta activo den otro ramo di deporte. Mateo Reyes, presidente di Directiva di Sport Park, a bisa e grupo cu Sr. Tromp cu ta un oficial dedicá y consciente tabata merece su honor masha.

E programa di anochi a worde

habri cu un palabra corticu door di Secretario di Directiva R. E. A. Martin. Sr. Martin a recorda e grupo di esfuerzonan di Lago pa promove Lago Sport Park y deporte en general.

"Nunca nos mester lubida e cosnan admirable cu Lago a haci pa deporte. Mi ta sigur cu nos comunidad ta un mehor lugar pa biba..... pasobra un bon atleta ta un bon ciudadano," el a bisa.

Durante y despues di e barbecue popular, diversion a worde duná door di e músiconan y cantantenan di hotel, y tambe door di oficialnan.



**OFFICIAL-OF-The-Year** S. R. Tromp expressed his appreciation. **MIHOR OFICIAL** di aña, S. R. Tromp ta expresa su aprecio.



**BOARD MEMBERS** greeted each official as he arrived at the party, above right. In due course the officials were served a huge barbecue, which, naturally, was enjoyed. Entertainment followed the barbecue.



**MIEMBROAN DI** directiva ta saluda cada oficial ora e jega na e fiesta. Poco rato despues e oficialnan a bai come un enorme barbecue, cual naturalmente a cai den smaak. Diversion a sigi e barbecue.



R. E. A. MARTIN, Board secretary, was introduced to the group as Nat "King" Cole by genial Charlie Morales, master of ceremonies. Unfortunately (?), Mr. Martin did not sing. The evening opened with an informal before dinner gathering at which officials greeted acquaintances. It was this gathering that Mr. Martin addressed his opening remarks.



R. E. A. MARTIN, secretario di directiva, ta worde introducí aki como Nat "King" Cole pa Charlie Morales, cu tabata maestro di ceremonia. Desafortunadamente (?) Bob Martin no a canta e ora ey. E anochi a habri cu tur reuni hunto prome cu e comemento, dunando oficialnan oportunidad pa cuminda nan amigonan. Tabata na e grupo cu Sr. Martin a dirigi su palabra.



**IT DIDN'T** take A. Perrotte long to get acquainted with entertainer Diane Hall, hotel singer, who introduced herself in song. **A. PERROTTE** no a perde tempo pa cera conoci cu e actriz Diane Hall, vocalista di hotel, cu a introduci su mes cu un cancion.